Distributor

Europe / Middle-East / Africa
Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
Tel. +41 / 71 727 70 30
Fax +41 / 71 727 70 39
Email admin@microlife.ch
www.microlife.com

Asia
Microlife Corporation.
9F, 431, RuiGang Road, NeiHu
Taipei, 114, Taiwan, R.O.C.
Tel. 886 2 8797-1288
Fax.886 2 8797-1283
Email service@microlife.com.tw
www.microlife.com

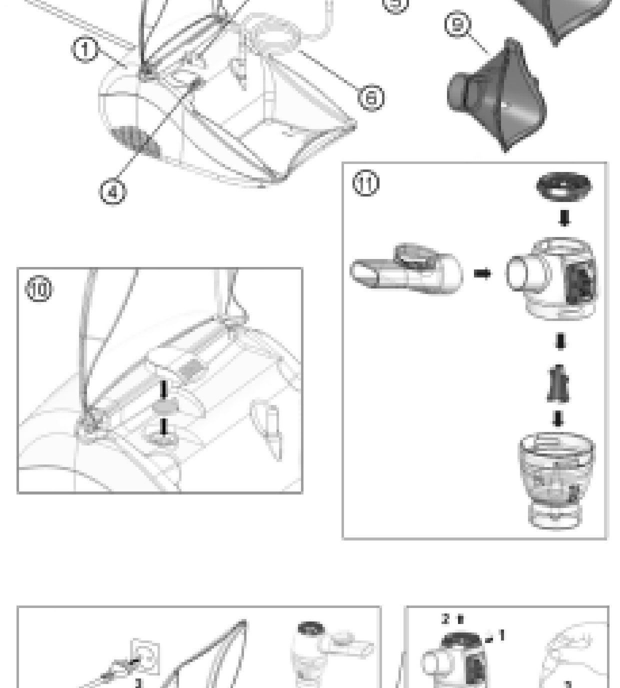
North / Central / South America
Microlife USA, Inc.
424 Skinner Blvd., Suite C
Dunedin, FL 34698 / USA
Tel. +1 727 451 0484
Fax +1 727 451 0492
Email msa@microlifeusa.com
www.microlife.com

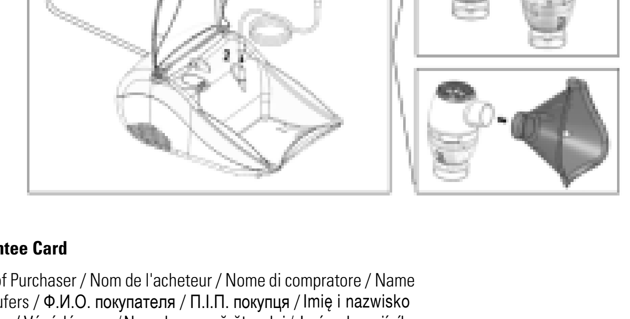
EN **FR** **IT** **DE**
RU **UA** **PL** **HU**
RO **CZ**

Microlife NEB 10

NEB 10

IB NEB 10 V10-1 4210





Guarantee Card

Name of Purchaser / Nom de l'acheteur / Nome di compratore / Name des Käufers / Ф.И.О. покупателя / П.І.П. покупця / Imię i nazwisko nabywcy / Vásárló neve / Numele cumpărătorului / Jméno kupujícího ______

Serial Number / Numéro de série / Numero di serie / Serien-Nr. / Серийный номер / Серійний номер / Numer seryjny / Sorozatszám / Număr de serie / Výrobní číslo ______

Date of Purchase / Date d'achat / Data di acquisto / Kaufdatum / Дата покупки / Дата покупки / Data zakupu / Vásárlás dátuma / Data cumpărării / Datum nákupu ______

Specialist Dealer / Revendeur / Rivenditore / Fachhändler / Специализированный дилер / Спеціалізований дилер / Przedstawiciel / Forgalmazó / Distribuitor de specialitate / Specializovaný dealer ______

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti 90/F, Loc. S. Tomaso
25017 Lonato (BS) - ITALY
Ph. +39 030 9133177
Fax +39 030 9919114

CE 0434

Microlife Professional Piston Compressor EN

① Piston compressor
② Power cord
③ ON/OFF Switch
④ Air filter compartment
⑤ Nebuliser with switchable nebulisation rate
⑥ Air hose
⑦ Mouthpiece
⑧ Adult face mask
⑨ Child face mask
⑩ Replacing air filter
⑪ Assembling nebuliser kit

Dear Customer,
This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses.
This medical device generates aerosols with variable characteristics to adapt to the patient's respiratory pathology and generating a medicinal mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit.
The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.
Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts, please contact Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the Internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.
Retain instructions in a safe place for future reference.
Stay healthy – Microlife AG!

Read the instructions carefully before using this device.
Type B applied part

1. Important Safety Instructions

- This instrument may be used only for the purpose described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use the instrument if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open the instrument.
- This instrument comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section!
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- This device is safe to be used with all common inhalation solutions. It is also suitable for the inhalation of corticosteroids and essential oils (no more than 2-3 drops of oil solution per 10 ml of saline).
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- All accessories should only be used by one person.
- Never bend the nebuliser over 60°.

Ensure that children do not use the instrument unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.

Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

⚠ Use of this device is not intended as a substitute for consultation with your physician.

2. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

1. Assemble the nebuliser kit ⑪. Ensure that all parts are complete. Use the wheel on the upper part of the nebuliser to select the position most suitable for the therapy to be performed (see chapter 3).
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser with the air hose ⑥ to the compressor ① and plug the power cord ② into the socket (230V~ / 50Hz).
4. Switch the ON/OFF switch ③ to position «**I**» to turn on the device and place the mouthpiece ⑦ in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
   - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
   - Choose between adult ⑧ or child face mask ⑨ and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
5. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch ③ to position «**O**» to turn off the device and unplug it from the socket.
7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

3. Choosing between 3 different Nebulisation Rates

The nebuliser generates an aerosol with variable characteristics to adapt to the patient's respiratory pathology. It can produce an aerosol with the granulometric characteristics that will deposit the maximum amount of the drug in the respiratory tract being treated.
Choose one of the 3 following therapeutic treatment settings by regulating the wheel on the nebuliser's ⑤ upper body:

- **Upper air passages** (nose, throat, etc.)**:** Position the wheel towards the bottom at number 3; the aerodynamic diameter of the aerosol particles will be from 10 to 14 micron.
- **Tracheal / bronchial tract:** Position the wheel in the center at number 2; the aerodynamic diameter of the aerosol particles will be from 6 to 9 micron.
- **Deep air passages:** Position the wheel towards the top, at number 1; the aerodynamic diameter of the aerosol particles will be from 1 to 5 micron.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment.
The compressor ① and the air hose ⑥ should be cleaned with a clean, moist cloth.

☞ Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
☞ Do not expose the compressor to water or heat.
☞ Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.
⚠ **Unplug** the device before cleaning.

Cleaning with water
- **Wash all nebuliser components** (except air hose) **under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes** adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

Disinfecting
- All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.
- Disinfectants are usually available at pharmacies.

Sterilizing with steam
- All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
- After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.

☞ Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).
- We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
- Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
- To replace the filter, open the air filter compartment ④ on the top of the device marked «**Filter**» and exchange the filter ⑩.

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
- Ensure the power cord ② is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch ③ is in the position «**I**».
- The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.

The nebuliser functions poorly or not at all
- Ensure the air hose ⑥ is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser ⑤ is correctly assembled ⑪.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This instrument is covered by a **2 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.
- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

8. Technical Specifications

Nebulisation rate:	Pos. 1: 0.23 ml/min Pos. 2: 0.52 ml/min Pos. 3: 0.68 ml/min Average fill volume: 4 ml NaCl 0.9%
Particle size:	Pos. 1: 1.82 µm* / 4.59 µm** Pos. 2: 2.97 µm* / 7.47 µm** Pos. 3: 4.03 µm* / 10.13 µm** * API system / ** Malvern system
Compressor air flow:	15 l/min.
Acoustic noise level:	53 dBA
Power source:	230V~ / 50Hz / 150VA
Power cord length:	1.5 m
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 12 ml
Residual volume:	0.7 ml
Operating temperature:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10-95 % relative maximum humidity
Storage temperature:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158°F 10-95 % relative maximum humidity
Weight:	2000 g (including neb kit)
Dimensions:	255 x 120 x 180 mm
Reference to standards:	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Technical alterations reserved.

Nébuliseur professionnel à pompe à piston FR

① Pompe à piston
② Câble d'alimentation
③ Bouton Marche/Arrêt
④ Compartiment filtre à air
⑤ Nébulisateur avec débit de nébulisation sélectionable
⑥ Flexible
⑦ Embout buccal
⑧ Masque adulte
⑨ Masque enfant
⑩ Filtre à air échangeable
⑪ Kit d'assemblage du nébulisateur

Cher client,
Votre inhalateur est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires.
Ce dispositif médical génère des aérosols avec des caractéristiques variables pour s'adapter à la pathologie respiratoire du patient et générer un brouillard de particules de médicaments suffisamment fin pour atteindre les régions les plus profondes de vos poumons apportant une efficacité maximale.
L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes.
Veuillez lire ces instructions attentivement pour comprendre toutes les fonctions et informations sur la sécurité. Nous souhaitons que cet instrument Microlife vous apporte la plus grande satisfaction possible. Si vous avez des questions, des problèmes ou désirez commander des pièces détachées, veuillez contacter le Service Clients Microlife. Le revendeur ou la pharmacie chez qui vous avez acheté cet instrument sont en mesure de vous fournir l'adresse du représentant Microlife dans votre pays. Vous pouvez aussi visiter notre site Internet à l'adresse www.microlife.fr, où vous trouverez de nombreuses et précieuses informations sur nos produits.
Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en un lieu sûr.
Restez en bonne santé avec Microlife AG!

Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.
Partie appliquée du type B

1. Importantes précautions d'emploi

- Cet instrument est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une application incorrecte.
- Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire.
- L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d'origine indiqués sur le mode d'emploi.
- N'utilisez pas l'instrument si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier.
- N'ouvrez jamais l'instrument.
- Cet instrument comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»!
- Il convient de le protéger contre:
  - l'eau et l'humidité
  - des températures extrêmes
  - des chocs et chutes
  - les saletés et la poussière
  - des rayons solaires directs
  - la chaleur et le froid
- Cet appareil peut être utilisé sans risque avec toutes les solutions à inhalation. De plus, il est compatible avec les huiles essentielles (pas plus de 2 à 3 gouttes diluées dans 10 ml de solution saline) et les corticostéroïdes.
- Utilisez uniquement le traitement prescrit par votre médecin et suivez les instructions de votre médecin pour le dosage, la durée et la fréquence de votre traitement.
- Tous les accessoires ne doivent être utilisés que par une seule et même personne.
- Ne pas incliner le nebuliseur au dela de 60°.

Ne laissez jamais les enfants utiliser l'instrument sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées.

Les instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

⚠ L'utilisation de cet appareil ne dispense pas d'une consultation médicale.

2. Préparation et utilisation de l'appareil

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de «Nettoyage et désinfection».

1. Assemblez le kit nébuliseur ⑪. Veillez à disposer de toutes les pièces. Utilisez le bouton de sélection sur la partie supérieure du nébulisateur pour sélectionner la position la plus convenable pour l'inalhation du traitement (voir chapitre 3).
2. Remplissez le nébulisateur avec la solution à inhaler d'après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal
3. Connectez le nébuliseur avec le flexible ⑥ à la pompe à piston ① et brancher le câble d'alimentation ② à la prise secteur (230V~ / 50Hz).
4. Placez le bouton Marche/Arrêt ③ sur la position «**I**» pour allumer l'appareil et placer l'embout buccal ⑦ dans la bouche ou le masque sur la bouche et le nez.
   - L'embout buccale donne une meilleure inhalation vers les poumons.
   - Choisissez entre le masque adulte ⑧ ou le masque enfant ⑨ en veillant au recouvrement complet de la bouche et du nez.
5. Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. **Ne vous allongez pas durant l'inhalation.** Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal.
6. A la fin de la période d'inhalation recommendée par votre médecin, éteignez l'appareil en placant le bouton Marche/Arrêt ③ sur la position «**O**» et débranchez le câble d'alimentation de la prise secteur.
7. Videz le liquide résiduel dans le nébulisateur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de «Nettoyage et désinfection».

3. Choix entre les 3 débits de nébulisation

Le nébulisateur génère des aérosols avec des caractéristiques variables pour s'adapter à la pathologie respiratoire du patient. Il peut produire un aérosol ayant des caractéristiques granulométriques qui déposera le maximum de médicament dans les voies respiratoires à traiter.
Choisissez l'une des 3 possibilités de traitement thérapeutique à l'aide du bouton de sélection ⑤ situé sur le dessus du nébulisateur:

- **Voies supérieures** (nez, gorge, etc.)**:** Positionnez le bouton de sélection sur le numéro 3. Le diamètre aérodynamique des particules aérosols est de 10 à 14 microns.
- **Voies trachéales / bronchiales:** Positionnez le bouton de sélection sur le numéro 2. Le diamètre aérodynamique des particules aérosols est de 6 à 9 microns.
- **Voies profondes:** Positionnez le bouton de sélection sur le numéro 1. Le diamètre aérodynamique des particules aérosols est de 1 à 5 microns.

4. Nettoyage et désinfection

Nettoyez soigneusement toutes les pièces pour retirer les résidus de médicament et les éventuelles impuretés après chaque traitement.
La pompe à piston ① et le flexible ⑥ doivent être nettoyés avec un chiffon propre et humidifié.

☞ Lavez-vous toujours correctement les mains avant le nettoyage et la désinfection des accessoires.
☞ N'exposez pas la pompe à l'eau et à la chaleur.
☞ Remplacez le flexible à chaque nouvel utilisateur ou en cas de présence d'impuretés.
⚠ **Débranchez** l'appareil avant nettoyage.

Nettoyage à l'eau
- **Nettoyez toutes les pièces du nébulisateur** (sauf flexible) **sous l'eau chaude du robinet (60 °C max.) pendant environ 5 minutes** en ajoutant si nécessaire un peu de détergent en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabriquant du détergent.
- Rincez soigneusement et assurez-vous que tous les éléments soient lavés et séchés correctement.

Désinfectant
- Toutes les pièces du nébulisateur (sauf flexible) peuvent être désinfectés avec un produit désinfectant en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabriquant du détergent.
- Des désinfectants sont généralement disponibles en pharmacie.

Stérilisation à la vapeur
- Toutes les pièces du nébulisateur (sauf flexible et masques) peuvent être stérilisés à la vapeur à 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Le matériel de stérilisation doit répondre aux normes EN868/ISO11607 et convenir à la stérilisation à la vapeur.
- Après stérilisation, laissez toujours les éléments refroidir à température ambiante avant nouvelle utilisation.

☞ Ne renouvelez pas une stérilisation si les éléments sont encore chaud.

5. Maintenance, entretien et service après-vente

Commandez tous les accessoires auprès de votre grossiste ou pharmacien, ou contactez les services Microlife (voir avant-propos).
- Nous vous conseillons de remplacer le nébulisateur, l'embout buccal et les masques après une période d'utilisation de 3 mois.
- Vérifiez régulièrement l'état de propreté du filtre et remplacez le s'il est sale, ou après un maximum de 3 mois d'utilisation.
  Des filtres de rechanges sont fournis avec l'appareil.
- Pour remplacer le filtre, ouvrez le compartiment du filtre à air ④ sur le dessus de l'appareil marqué «**Filter**» et changez le filtre ⑩.

6. Dépannage et actions à prendre

Il est impossible d'allumer l'appareil
- Vérifiez que le câble d'alimentation ② est correctement branché à la prise secteur.
- Vérifiez que le bouton Marche/Arrêt ③ est sur la position «**I**».
- L'appareil s'est éteint automatiquement suite à une surchauffe. Attendre que l'appareil refroidisse et réessayez.

L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas du tout
- Vérifiez que le flexible ⑥ est correctement connecté aux deux extrémités.
- Vérifiez que le flexible n'est pas écrasé, plié, sale ou bloqué. Si necessaire remplacez-le par un neuf.
- Vérifiez que le nébulisateur ⑤ est correctement assemblé (voir montage ⑪).
- Vérifiez que le médicament à bien été ajouté.

7. Garantie

Cet instrument est assorti d'une garantie de **2 ans** à compter de la date d'achat. La garantie est seulement valable sur présentation de la carte de garantie dûment remplie par le revendeur (voir verso) avec la mention de la date d'achat ou le justificatif d'achat.
- La garantie couvre uniquement la pompe à piston. Les pièces de rechange comme le nébulisateur, les masques, l'embout buccal, le flexible et le filtre ne sont pas inclus.
- Le fait d'ouvrir ou de modifier l'instrument invalide la garantie.
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise manipulation, les accidents ou le non respect des consignes d'utilisation.

8. Caractéristiques techniques

Débit de nébulisation:	Pos. 1: 0.23 ml/min Pos. 2: 0.52 ml/min Pos. 3: 0.68 ml/min Volume moyen de remplissage: 4 ml NaCl 0.9%
Taille des particules:	Pos. 1: 1.82 µm* / 4.59 µm** Pos. 2: 2.97 µm* / 7.47 µm** Pos. 3: 4.03 µm* / 10.13 µm** * système API / ** système Malvern
Débit d'air du compresseur:	15 l/min.
Niveau sonore:	53 dBA
Branchement:	230V~ / 50Hz / 150VA
Longueur du câble électrique:	1.5 m
Capacité du nébulisateur:	min. 2 ml; max. 12 ml
Volume résiduel:	0.7 ml
Température de fonctionnement:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F Humidité relative 10-95 % max.
Température de stockage:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158 °F Humidité relative 10-95 % max.
Poids:	2000 g (kit neb inclus)
Dimensions:	255 x 120 x 180 mm
Référence aux normes:	EN13544-1; EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Sous réserve de modifications techniques.

Sistema professionale per aerosolterapia con compressore a pistone IT

① Sede del compressore
② Cavo alimentazione
③ Interruttore ON/OFF
④ Comparto filtro aria
⑤ Nebulizzatore con potenza di nebulizzazione impostabile
⑥ Tubo collegamento aria
⑦ Boccaglio
⑧ Mascherina adulti
⑨ Mascherina pediatrica
⑩ Sostituzione del filtro aria
⑪ Assemblaggio del kit di nebulizzazione

Caro cliente,
Questo apparecchio è un sistema di alta qualità per aerosolterapia per la cura di asma, bronchite cronica, ed altre malattie respiratorie.
Questo dispositivo medicale genera aerosol con caratteristiche variabili adattabili alla patologia respiratoria del paziente e genera una nebbia medicale con particelle sufficientemente piccole da poter raggiungere anche le zone più profonde dei polmoni ed essere di massimo beneficio.
L'operazione e utilizzazione dell'apparecchio è semplice. Tutti i farmaci liquidi comuni per aerosolterapia possono essere utilizzati.
Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per comprendere tutte le funzioni e informazioni di sicurezza. Desideriamo che sia soddisfatto/a del prodotto Microlife acquistato. In caso di domande, problemi o per ordinare parti di ricambio, contattare il servizio clienti di Microlife. Il rivenditore o farmacista dispongono sicuramente dell'indirizzo del distributore Microlife del suo paese. In alternativa è possibile visitare il sito www.microlife.com che offre moltissime informazioni utili sui nostri prodotti. Conservare questo manuale in un luogo sicuro per ogni ulteriore consultazione.
Rimanete sani – Microlife AG!

Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il dispositivo.
Apparecchio di tipo B

1. Importanti misure precauzionali

- Questo strumento deve essere usato esclusivamente come descritto in questo opuscolo. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un'applicazione non corretta.
- Il dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione polmonare.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati nel manuale di istruzione.
- Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano.
- Non aprire mai il dispositivo.
- Questo dispositivo comprende componenti delicati e deve essere trattato con attenzione. Osservare le condizioni di stoccaggio e funzionamento descritte nel capitolo «Specifiche tecniche»!
- Proteggere il dispositivo da:
  - acqua e umidità
  - temperature estreme
  - urti e cadute
  - contaminazione e polvere
  - luce solare diretta
  - caldo e freddo
- Questo dispositivo è utilizzabile in sicurezza con tutte le soluzioni per inalazione. E' possibile nebulizzare soluzioni a base di corticosteroidi o oli essenziali (si consiglia di non utilizzare più di 2-3 gocce d'olio ogni 10 ml di soluzione fisiologica).
- Utilizzare l'apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico e seguire le istruzioni di dosaggio, durata e frequenza della terapia indicati dal proprio medico.
- Tutti gli accessori devono essere usati per una sola persona.
- Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice oltre 60°.

Non lasciare usare questo dispositivo da bambini senza supervisione, alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite.

Dispositivi elettronici devono essere smaltiti in conformità alle regolamentazioni locali applicabili e non con i rifiuti domestici.

⚠ L'utilizzo di questo apparecchio non sostituisce la consultazione dal proprio medico.

2. Preparazione e utilizzo dell'apparecchio

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si raccomanda di pulirlo come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

1. Assemblare il kit di nebulizzazione ⑪. Assicurarsi che tutte le parti siano complete. Usare la rotella sulla parte superiore del nebulizzatore per scegliere la posizione più adatta per la terapia da erogare (vedi cap. 3).
2. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nell'ampolla-nebulizzatore. Assicurarsi di non eccedere il livello massimo.
3. Connettere il nebulizzatore con il tubo aria ⑥ al compressore ① e inserire il cavo di alimentazione ② nella presa di corrente (230V~ / 50Hz).
4. Per accendere l'apparecchio, premere l'interruttore ON/OFF ③ sulla posizione «**I**» e porre il boccaglio ⑦ in bocca o apporre la mascherina coprendo bocca e naso.
   - Il boccaglio apporta una migliore soluzione aerosolica del farmaco ai polmoni.
   - Scegliere fra la mascherina per adulti ⑧ o pediatrica ⑨ ed assicurarsi che copra bocca e naso completamente.
5. Inspirare ed espirare tranquillamente durante il trattamento. Siedere in posizione rilassata con la parte superiore del corpo dritta. **Non sdraiarsi durante l'inalazione.** Interrompere l'inalazione se vi sentite male.
6. Dopo aver completato il periodo di inalazione raccomandato dal proprio medico, posizionare l'interruttore ON/OFF ③ in posizione «**O**» per spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete di alimentazione.
7. Svuotare il farmaco rimanente dall'ampolla-nebulizzatore e pulire l'apparecchio come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

3. Scegliere fra 3 diverse potenze di nebulizzazione

Il nebulizzatore genera un aerosol con caratteristiche variabili, adattabili alla patologia respiratoria del paziente. È in grado di produrre un aerosol con caratteristiche granulometriche che consentono di trasportare il quantitativo massimo di farmaco nel tratto respiratorio da trattare.
Scegliere una delle 3 seguenti impostazioni di trattamento terapeutico regolando la rotella sulla parte superiore ⑤ del nebulizzatore:

- **Passaggi superiori dell'aria** (naso, gola ecc.)**:** posizionare la rotella verso il basso sul numero 3; il diametro aerodinamico delle particelle di aerosol sarà di 10 - 14 micron.
- **Tratto tracheale/bronchiale:** posizionare la rotella al centro sul numero 2; il diametro aerodinamico delle particelle di aerosol sarà di 6 - 9 micron.
- **Passaggi dell'aria profondi:** posizionare la rotella verso l'alto sul numero 1; il diametro aerodinamico delle particelle di aerosol sarà di 1 - 5 micron.

4. Pulizia e disinfezione

Pulire attentamente tutte le componenti e rimuovere residui di farmaco e possibili impurità dopo ogni trattamento.
Il compressore ① e il tubo dell'aria ⑥ vanno puliti con un panno pulito e umido.

☞ Pulirsi sempre bene le mani prima di procedere alla pulizia e disinfezione degli accessori.
☞ Non esporre il compressore all'acqua o al calore.
☞ Sostituire il tubo aria per il trattamento quando si passa ad un nuovo paziente o in caso di impurità.
⚠ **Staccare** la spina dalla rete di alimentazione prima della pulizia.

Pulizia con acqua
- **Pulire tutti i componenti del nebulizzatore** (eccetto il tubo aria) **sotto acqua corrente (max. 60 °C) per circa 5 minuti** aggiungendo se necessario una piccola quantità di detergente seguendo il dosaggio e le limitazioni previste dal produttore del detergente.
- Sciacquare accuratamente facendo attenzione che tutti i residui siano rimossi e lasciare asciugare.

Disinfezione
- Tutti i componenti (eccetto il tubo aria) possono essere disinfettati con disinfettanti chimici utilizzando dosi e limitazioni previste dal produttore del disinfettante.
- I disinfettanti sono generalmente ottenibili in farmacia.

Sterilizzazione a vapore
- Tutti i componenti del nebulizzatore (eccetto il tubo aria e le mascherine) possono essere sterilizzati a vapore fino 121 °C (20 min.) o 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- L'apparecchio di sterilizzazione deve essere conforme alle norme EN868/ISO11607 e deve essere adatto alla sterilizzazione a vapore.
- Dopo la sterilizzazione lasciare sempre raffreddare i componenti fino a temperatura ambiente prima di un ulteriore uso.

☞ Non ripetere il ciclo di sterilizzazione quando i componenti sono ancora caldi.

5. Manutenzione, conservazione e servizio

Ordinare tutti i pezzi di ricambio dal rivenditore o farmacista, o contattare il servizio Microlife (vedere premessa).
- Si raccomanda di sostituire il nebulizzatore, boccaglio, e le mascherine dopo 3 mesi di utilizzo.
- Verificare sempre che il filtro sia costantemente pulito e sostituirlo subito se sporco o dopo un massimo di 3 mesi di utilizzo.
  Filtri di ricambio vengono forniti con l'apparecchio.
- Per sostituire il filtro, aprire il comparto del filtro aria ④ sopra l'apparecchio indicato con «**Filter**» e cambiare il filtro ⑩.

6. Malfunzionamenti e azioni da intraprendere

L'apparecchio non si accende
- Accertare che la spina ② sia ben inserita nella presa di corrente.
- Accertarsi che l'interruttore ON/OFF ③ sia in posizione di acceso «**I**».
- L'apparecchio si è spento automaticamente in seguito a temperatura elevata. Attendere fino a che si sia raffreddato e provare di nuovo.

La nebulizzazione è debole o inesistente
- Accertarsi che il tubo aria ⑥ sia connesso correttamente ai due estremi.
- Assicurarsi che il tubo aria non sia schiacciato, piegato, sporco o ostruito. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che il nebulizzatore ⑤ sia correttamente assemblato ⑪.
- Accertare che il farmaco sia stato aggiunto.

7. Garanzia

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di **2 anni** dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo dietro presentazione della cartolina di garanzia compilata dal rivenditore (vedi retro), che confermi la data di acquisto o lo scontrino.
- La garanzia copre solo il compressore. Le parti di ricambio quali il nebulizzatore, le mascherine, il boccaglio, il tubo aria, e i filtri non sono inclusi.
- L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

8. Specifiche tecniche

Nebulizzazione:	Posizione 1: 0.23 ml/min Posizione 2: 0.52 ml/min Posizione 3: 0.68 ml/min Volume di riempimento medio: 4 ml NaCl 0.9%
Particelle:	Posizione 1: 1.82 µm* / 4.59 µm** Posizione 2: 2.97 µm* / 7.47 µm** Posizione 3: 4.03 µm* / 10.13 µm** * sistema API / ** sistema Malvern
Flusso al compressore:	15 l/min.
Livello sonoro:	53 dBA
Alimentazione:	230V~ / 50Hz / 150VA
Lunghezza cavo di alimentazione:	1.5 m
Capacità del nebulizzatore:	min. 2 ml; max. 12 ml
Volume residuo:	0.7 ml
Temperatura di esercizio:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10-95 % umidità relativa
Temperatura di stoccaggio:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158°F 10-95 % umidità relativa
Peso:	2000 g (kit di nebulizzazione che include)
Dimensioni:	255 x 120 x 180 mm
Riferimento agli standard:	EN13544-1; EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Professionelles Inhalationsgerät mit Kolbenkompressor DE

① Kolbenkompressor
② Netzkabel
③ Ein/Aus Schalter
④ Luftfilterfach
⑤ Vernebler mit veränderbaren Verneblungsraten
⑥ Luftschlauch
⑦ Mundstück
⑧ Erwachsenen-Gesichtsmaske
⑨ Kinder-Gesichtsmaske
⑩ Austauschen des Luftfilters
⑪ Zusammensetzen des Vernebler-Sets

Sehr geehrter Kunde,
Dieses Inhalationsgerät ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zur Inhalationstherapie bei Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Erkrankungen der Atemwege.
Dieses Medizinprodukt erzeugt einen Wirkstoffnebel mit veränderbaren Eigenschaften, um sich den Atemwegserkrankungen des Patienten anzupassen und es erzeugt einen Medikamentennebel mit Partikeln, die klein genug sind, um eine sehr gute medizinische Wirksamkeit bis in die tiefsten Regionen der Lunge hinein zu erzielen.
Die Bedienung und Handhabung des Gerätes ist sehr einfach. Es können alle gängigen Medikamentenlösungen zur Inhalationstherapie verwendet werden.
Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, um alle Funktionen und Sicherheitshinweise zu verstehen. Wir möchten, dass Sie mit diesem Microlife-Produkt zufrieden sind. Wenden Sie sich bei Fragen, Problemen oder Ersatzteilbedarf jederzeit gerne an den Microlife-Service. Ihr Händler oder Apotheker kann Ihnen die Adresse der Microlife-Landesvertretung mitteilen. Eine Vielzahl nützlicher Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch im Internet unter www.microlife.com.
Bewahren Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf.
Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit – Microlife AG!

Vor Verwendung Bedieungsanleitung genau studieren.
Anwendungsteil des Typs B

1. Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemässer Handhabung resultieren.
- Dieses Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.
- Dieses Gerät sollte nur mit dem Original-Zubehör verwendet werden, das in dieser Angleitung aufgeführt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «Technische Daten».
- Schützen Sie das Gerät vor:
  - Wasser und Feuchtigkeit
  - extremen Temperaturen
  - Stössen und Herunterfallen
  - Schmutz und Staub
  - starker Sonneneinstrahlung
  - Hitze und Kälte
- Dieses Gerät kann mit allen handelsüblichen Inhalationslösungen verwendet werden. Es ist ebenfalls für die Inhalation von Kortikosteroiden und ätherischen Ölen geeignet (nicht mehr als 2-3 Tropfen Öl auf 10 ml Kochsalzlösung).
- Benutzen Sie nur die Medizin, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde, und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie.
- Alle Zubehörteile sollten nur von einer Person benutzt werden.
- Neigen Sie den Zerstäuber nicht über 60°.

Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.

Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll, sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

⚠ Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, alle Komponenten zu reinigen wie im Kapitel «Reinigung und Desinfektion» beschrieben.

1. Zusammensetzen des Vernebler-Sets ⑪. Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind. Benutzen Sie das Rad an der oberen Seite des Verneblers, um die Position auszuwählen, die am geeignetsten für die durchzuführende Behandlung ist (siehe Kapitel 3).
2. Füllen Sie den Vernebler mit der von Ihrem Arzt verschriebenen Inhalationslösung. Stellen Sie sicher, dass der Maximalpegel nicht überschritten wird.
3. Verbinden Sie den Vernebler ⑤ über den Luftschlauch ⑥ mit dem Kompressor ① und stecken Sie das Netzkabel ② in die Steckdose (230V~ / 50Hz).
4. Schalten Sie den Ein/Aus Schalter ③ auf Position «**I**», um das Gerät einzuschalten und nehmen Sie das Mundstück ⑦ in den Mund oder setzten Sie eine der Gesichtsmasken über Mund und Nase auf.
   - Das Mundstück garantiert eine bessere Beförderung des Medikaments in die Lungen.
   - Wählen Sie zwischen Erwachsenen- ⑧ und Kinder-Gesichtsmaske ⑨ und stellen Sie sicher, dass die Maske den Mund- und Nasenbereich vollständig umschliesst.
5. Atmen Sie während der Therapie ruhig ein und aus. Sitzen Sie entspannt und aufrecht. **Während der Inhalation nicht hinlegen.** Stoppen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
6. Nachdem Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Inhalationszeit beendet haben, schalten Sie den Ein/Aus Schalter ③ auf die Position «**O**», um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
7. Entleeren Sie die restliche Inhalationslösung aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel «Reinigung und Desinfektion» beschrieben.

3. Auswahl zwischen 3 verschiedenen Verneblungsraten

Der Vernebler erzeugt einen Wirkstoffnebel mit veränderbaren Eigenschaften, um sich den Atemwegserkrankungen des Patienten anzupassen. Er kann einen Medikamentennebel mit der Korngrösse erzeugen, die die Maximalmenge an Medizin in die zu behandelnden Atemwege befördert.
Wählen Sie eine der 3 therapeutischen Behandlungseinstellung, indem Sie das Rad an der oberen Seite des Verneblers ⑤ einstellen:

- **Obere Atemwege** (Nase, Hals etc.)**:** Stellen Sie das Rad nach unten auf Position 3; der Durchmesser der Medikamententeilchen beträgt zwischen 10 und 14 Mikrometer.
- **Brust- / Lungen-Trakt:** Stellen Sie das Rad in die Mitte auf Position 2; der Durchmesser der Medikamententeilchen beträgt zwischen 6 und 9 Mikrometer.
- **Tiefe Atemwege:** Stellen Sie das Rad nach oben auf Position 1; der Durchmesser der Medikamententeilchen beträgt zwischen 1 und 5 Mikrometer.

4. Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie alle Zubehörteile nach jeder Behandlung gründlich, um Medikamentenrückstände und mögliche Verunreinigungen zu entfernen.
Der Kompressor ① und der Luftschlauch ⑥ sollten mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden.

☞ Waschen Sie Ihre Hände immer gründlich bevor Sie die Zubehörteile säubern und desinfizieren.
☞ Setzen Sie den Kompressor unter keinen Umständen Wasser oder Hitze aus.
☞ Benutzen Sie einen neuen Luftschlauch für die Behandlung jedes neuen Patienten oder im Falle einer Verunreinigung.
⚠ **Ziehen** Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät reinigen.

Reinigen mit Wasser
- **Waschen Sie alle Zubehörteile des Inhalators** (ausser Luftschlauch) **für ca. 5 Minuten unter warmem Leitungswasser (maximal 60 °C)**; benützen Sie wenn nötig etwas Spülmittel und folgen Sie den Anweisungen des Spülmittelherstellers.
- Spülen Sie alle Teile gründlich ab; stellen Sie sicher, dass alle Ablagerungen abgewaschen wurden und lassen Sie alle Teile trocknen.

Desinfizieren
- Alle Inhalator Zubehörteile (ausser Luftschlauch) können mit chemischen Desinfektionsmitteln desinfiziert werden; folgen Sie den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers.
- Desinfektionsmittel sind normalerweise in Apotheken erhältlich.

Sterilisieren mit Dampf
- Alle Inhalator Zubehörteile (ausser Luftschlauch und Masken) können mit heissem Dampf sterilisiert werden; bis 121 °C (20 min.) oder bis 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Das Sterilisationspaket muss den Vorschriften von EN868/ISO11607 entsprechen und für Dampfsterilisation geeignet sein.
- Nach der Sterilisierung immer alle Zubehörteile auf Umgebungstemperatur abkühlen lassen bevor sie erneut benutzt werden.

☞ Wiederholen Sie den Sterilisierungsprozess nicht wenn die Zubehörteile noch warm sind.

5. Wartung, Pflege und Service

Bestellen Sie alle Ersatzteile bei Ihrem Händler oder Apotheker oder kontaktieren Sie den Microlife Service (siehe Vorwort).
- Wir empfehlen, Vernebler, Mundstück und Masken spätestens nach 3 Monaten Benutzung auszutauschen.
- Der Filter sollte ständig auf Sauberkeit kontrolliert werden und bei Verschmutzung, spätestens nach 3 Monaten Benutzung, ausgetauscht werden.
  Dem Gerät liegen Ersatzfilter bei.
- Um den Filter zu ersetzen öffnen Sie das Luftfilterfach ④ an der oberen Seite des Geräts, das mit «**Filter**» gekennzeichnet ist und tauschen Sie den Filter aus ⑩.

6. Fehlfunktionen und Massnahmen

Das Gerät lässt sich nicht einschalten
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel ② richtig in die Steckdose gesteckt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Ein/Aus Schalter ③ sich auf der Position «**I**» befindet.
- Das Gerät hat sich aufgrund einer Überhitzung automatisch ausgeschaltet. Warten Sie bis es sich abgekühlt hat und versuchen Sie es erneut.

Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch ⑥ an beiden Enden sachgemäss befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch ⑥ nicht zusammengedrückt, verbogen, dreckig oder blockiert ist. Wenn nötig, ersetzen Sie ihn mit einem neuen.
- Stellen Sie sicher, dass der Vernebler ⑤ richtig zusammengesetzt ist ⑪.
- Stellen Sie sicher, dass die benötigte Inhalationslösung eingefüllt ist.

7. Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir **2 Jahre Garantie** ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei Vorlage einer vom Händler ausgefüllten Garantiekarte (siehe letzte Seite) mit Kaufdatum oder des Kassenbelegs.
- Die Garantie erstreckt sich nur auf den Kompressor. Die austauschbaren Teile, wie Vernebler, Masken, Mundstück, Luftschlauch und Filter sind nicht inbegriffen.
- Wurde das Gerät durch den Benutzer geöffnet oder verändert, erlischt der Garantieanspruch.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemässe Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

8. Technische Daten

Verneblungsmenge:	Pos. 1: 0.23 ml/min Pos. 2: 0.52 ml/min Pos. 3: 0.68 ml/min Durchschnittliche Füllmenge: 4 ml NaCl 0.9%
Partikelgrösse:	Pos. 1: 1.82 µm* / 4.59 µm** Pos. 2: 2.97 µm* / 7.47 µm** Pos. 3: 4.03 µm* / 10.13 µm** * API System / ** Malvern System
Max. Luftfluss:	15 l/min.
Geräuschpegel:	53 dBA
Elektr. Anschluss:	230V~ / 50Hz / 150VA
Länge des Netzkabels:	1.5 m
Vernebler Füllmenge:	min. 2 ml; max. 12 ml
Restmenge:	0.7 ml
Betriebstemperatur:	10 bis 40 °C / 50 bis 104 °F 10-95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Aufbewahrungstemperatur:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158 °F 10-95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Gewicht:	2000 g (inklusiv Vernebler-Set)
Grösse:	255 x 120 x 180 mm
Verweis auf Normen:	EN13544-1; EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Technische Änderungen vorbehalten.

Профессиональный компрессорный небулайзер RU

① Компрессор
② Шнур питания
③ Тумблер Вкл/Выкл
④ Камера воздушного фильтра
⑤ Распылитель с переключателем дисперсности
⑥ Воздушный шланг
⑦ Мундштук с переходником
⑧ Маска для взрослого
⑨ Маска детская
⑩ Замена воздушного фильтра
⑪ Сборка распылителя

Уважаемый покупатель,
Ваш ингалятор является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.
Данный аппарат способен создавать облако из настолько мелких частиц лекарственных веществ, что достигается очень высокий лечебный эффект - лекарство доставляется в самые отдаленные области легких.
Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.
Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.
Прежде чем пользоваться прибором, внимательно изучите инструкцию и сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора.
Будьте здоровы – Microlife AG!

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.
Класс защиты B

1. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для применения анестезии и вентиляции легких.
- В данном приборе разрешается использование только прилагающихся комплектующих.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
  - воды и влаги
  - экстремальных температур
  - ударов и падений
  - загрязнения и пыли
  - прямых солнечных лучей
  - жары и холода
- В этом приборе можно безопасно использовать все лекарственные препараты предназначенные для ингаляций. Возможно использование кортикостероидов и масляных растворов (не более 2-3 капель масляного раствора на 10 мл физиологического раствора).
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- В данном приборе разрешается использование только прилагающихся комплектующих.
- Не наклоняйте данный прибор более чем на 60°.

Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

⚠ Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

2. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».

1. Соберите распылитель ⑪. Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата. Используйте переключатель на верхней части распылителя для выбора размера частиц, наиболее подходящих для терапии, которую будете выполнять (см. Раздел 3).
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
3. Подсоедините воздушный шланг ⑥ к компрессору ① и распылителю ⑤. Подключите прибор к электросети (230V~ / 50Hz Гц) при помощи шнура питания ②.
4. Подсоедините к распылителю ⑤ через переходник маску или мундштук ⑦. Переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «**I**».
   - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
   - При использовании маски для взрослого ⑧ или маски детской ⑨ убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
5. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «**O**» и отсоедините прибор от электросети.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

3. Выбор дисперсности распыления из 3 вариантов

Распылитель производит аэрозоль разной дисперсности для адаптации к респираторной патологии у пациента. Прибор может производить аэрозоль с гранулометрическими характеристиками, который донесет максимальное количество лекарственного препарата в пораженную болезнью часть дыхательных путей.
Переключателем дисперсности распылителя ⑤ необходимо выбрать режим работы, который наиболее оптимально подходит для лечения:

- **Верхние дыхательные пути** (нос, горло и т.д.)**:** Установите переключатель в положение 3; размер частиц аэрозоля будет варьироваться от 10 до 14 микрон.
- **Трахея / бронхи:** Установите переключатель в положение 2; размер частиц аэрозоля будет варьироваться от 6 до 9 микрон.
- **Нижние духательные пути:** Установите переключатель в положение 1; размер частиц аэрозоля будет варьироваться от 1 до 5 микрон.

4. Очистка и дезинфекция

Во избежанее распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
Компрессор ① и воздушный шланг ⑥ следует протирать чистой влажной тканью.

☞ Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно вымойте руки.
☞ Оберегайте компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.
☞ Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.
⚠ Перед началом процедуры очистки прибора удосто-верьтесь, что прибор отключен от электросети.

Очистка при помощи воды
- **Промойте теплой водой (не более 60 °C) все комплектующие ингалятора** (за исключением воздушного шланга, воздушного фильтра) **в течение 5 минут** с небольшим количеством моющего средства.
- Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства.

Дезинфекция
- Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя рекомендации производителя бактерицидного дезинфектанта.
- Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

Стерилизация паром
- Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и масок) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.
- Используемый стерилизатор должен соответствовать EN868/ISO11607.
- После процедуры стерилизации и перед повторным использованием, комплектующим необходимо остыть при температуре окружающей среды.

☞ Повторную стерилизацию нельзя проводить, если комплектующие не остыли.

5. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).
- Замену распылителя, мундштука и масок рекомендуется производить после 3 месяцев использования.
- Проверяйте периодически чистоту воздушного фильтра и при необходимости замените его (максимальное время использования фильтра – 3 месяца).
  Запасные фильтры поставляются с прибором.
- Для замены фильтра откройте камеру воздушного фильтра ④, которая находится сверху прибора и промаркирована надписью «**Filter**» (Фильтр). Замените фильтр ⑩. Закройте камеру воздушного фильтра.

6. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается
- Убедитесь, что шнур питания ② правильно включен в розетку.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл ③ находится в положении «**I**».
- Данный прибор оснащен термореле, автоматически отключающим прибор при перегреве. Перед повторным включением, убедитесь, что прибор остыл.

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ не согнут, не сломан, закупорен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель ⑤ собран по инструкции ⑪.
- Обратите внимание на наличие ингаляционного раствора лекарственного препарата в приборе.

7. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **2 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.
- Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали подверженные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.
- Вскрытие или изменение прибора приводят к утрате гарантии.
- Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	Позиция 1: 0,23 мл/мин Позиция 2: 0,52 мл/мин Позиция 3: 0,68 мл/мин при распылении 4 мл NaCl 0,9%
Размер частиц:	Позиция 1: 1,82 мкм* / 4,59 мкм** Позиция 2: 2,97 мкм* / 7,47 мкм** Позиция 3: 4,03 мкм* / 10,13 мкм** * в системе API / ** в системе Malvern
Воздушный поток компрессора:	15 л/мин.
Уровень акустического шума:	53 дБА
Источник питания:	230V~ / 50Hz Гц / 150 ВА
Длина шнура питания:	1,5 м
Объем лекарств:	Минимальный 2 мл; максимальный 12 мл
Остаточный объем лекарства:	0,7 мл
Диапазон рабочих температур:	от 10 до 40 °C; влажность: максимальная относительная влажность 10-95 %
Температура хранения:	от -25 до 70 °C; влажность: максимальная относительная влажность 10-95 %
Масса:	2000 г (включая комплектующие)
Размеры:	255 x 120 x 180 мм
Соответствие стандартам:	EN13544-1; EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Право на внесение технических изменений сохраняется.

Регистрационное удостоверение
МЗ РФ N° 2004/307 от 15.04.2004
год производства прибора указан в серийном номере.

Професійний компресорний небулайзер

UA

① Поршневий компресор
② Шнур живлення
③ Перемикач ВМИК/ВИМК (ON/OFF)
④ Відсік для повітряного фільтру
⑤ Розпилювач зі швидкістю потоку, що перемикається
⑥ Повітряна трубка
⑦ Насадка для ротової інгаляції
⑧ Аерозольна маска для дорослих
⑨ Аерозольна маска для дітей
⑩ Заміна повітряного фільтру
⑪ Збирання комплекту розпилювача

Шановний покупець,
Цей небулайзер є високоякісним приладом для інгаляційного лікування астми, хронічних бронхітів та інших респіраторних захворювань.
Цей прилад здатний перетворювати рідкі лікарські речовини на аерозолі з різними характеристиками відповідно до особливостей респіраторного захворювання, що лікується; частки цих аерозолів, завдяки малому розміру, досягають найбільш глибоких ділянок легенів, забезпечуючи максимальний медичний ефект.
Користуватися даним приладом дуже просто. Для інгаляційної терапії можуть застосовуватись звичайні рідинні медичні препарати.
Будь ласка, уважно прочитайте дані вказівки, щоб отримати чітке уявлення про всі функції приладу та техніку безпеки при його використанні. Нам би хотілося, щоб Ви були задоволені якістю виробу Microlife. Якщо у Вас виникли запитання чи проблеми, або Ви бажаєте замовити запасні частини приладу, будь ласка, зверніться до сервісного центру Microlife. Ваш дилер чи аптека зможуть надати Вам адресу представника Microlife у Вашій країні. Або Ви можете відвідати інтернет-сайт www.microlife.com.ua, де знайдете безліч корисної інформації про наші вироби. Зберігайте ці вказівки у безпечному місці для використання у майбутньому.
Будьте здорові! Microlife AG

Перед використанням приладу уважно прочитайте цю інструкцію.
Клас захисту B

1. Важливі вказівки з безпеки

- Прилад може використовуватися тільки з метою, що описана в даному буклеті. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, які викликані некоректним використанням.
- Цей прилад не підходить для проведення анестезії та вентиляції легенів.
- Цей прилад можна використовувати лише з оригінальними комплектуючими так, як описано в інструкції.
- Не використовуйте прилад, якщо Вам здається, що він пошкоджений, або якщо Ви відмітили що-небудь незвичайне.
- Ніколи не відкривайте корпус приладу.
- До складу приладу входять чутливі компоненти, що вимагають обережного поводження. Дотримуйтесь умов зберігання та експлуатації, що описані в розділі «Технічні характеристики»!
- Оберігайте прилад від впливу:
  – води й вологи
  – екстремальних температур
  – ударів і падінь
  – забруднення й пилу
  – прямого сонячного випромінювання
  – спеки й холоду
- Даний пристрій безпечний для використання з усіма звичними розчинами для інгаляцій. Його також можна використовувати для інгаляцій кортикостероїдами та ефірними маслами (не більше ніж 2-3 краплі масляного розчину на 10 мл сольового розчину).
- Будь ласка, використовуйте тільки ті медичні препарати, які призначив Ваш лікар. Дотримуйтесь його рекомендацій щодо використання ліків, тривалості та частоти лікувальних процедур.
- Усі комплектуючі мають використовуватись лише однією людиною.
- Ніколи не нахиляйте розпилювач під кутом більш 60°.

Подбайте про те, щоб діти не могли використовувати прилад без нагляду, оскільки деякі його дрібні частини можуть бути проковтнуті.

Електронні прилади слід утилізувати відповідно до прийнятих норм і не викидати разом із побутовими відходами.

⚠ Використання цього приладу не може розглядатися як заміна консультацій з професійним лікарем.

2. Підготовка до роботи та використання приладу

Перед першим використанням даного приладу ми рекомендуємо провести його очищення, як вказано в розділі «Очищення і дезінфекція».

1. Зберіть комплект розпилювача ⑪. Переконайтесь, що всі його частини на своєму місці. За допомогою коліщатка, розташованого у верхній частині розпилювача, оберіть режим інгаляції, що відповідає потрібному Вам типу інгаляційної терапії (детальніше про це у розділі 3).
2. Наповніть розпилювач розчином для інгаляції, дотримуючись вказівок лікаря. Переконайтеся, що максимальний рівень не перевищено.
3. За допомогою повітряної трубки ⑥ з'єднайте розпилювач з компресором ①. Підключить шнур живлення ② до мережі (230В~ / 50Гц).
4. Увімкніть прилад, встановивши перемикач ВМИК/ВИМК ③ у позицію «I». Розмістіть насадку для ротової інгаляції ⑦ у роті або вдягніть аерозольну маску на обличчя.
   – Використання насадки для ротової інгаляції забезпечує більш якісну доставку ліків до легенів.
   – Обираючи аерозольну маску для дорослих ⑧ або дітей ⑨, переконайтеся, що вона повністю закриває області носа та рота.
5. Під час інгаляційної процедури дихайте спокійно. Прийміть зручну сидячу позу, щоб верхня частина тіла була розташо-вана вертикально. **Не можна лежати протягом інгаляцій.** Зупиніть процедуру, якщо Ви почуваєтесь недобре.
6. Після завершення часу інгаляційної процедури, встановленому за вказівками Вашого лікаря, вимкніть прилад, встановивши перемикач ВМИК/ВИМК ③ у позицію «0». Від'єднайте прилад від мережі живлення.
7. Звільніть ємкість розпилювача від залишків ліків. Проведіть очищення приладу, як вказано в розділі «Очищення і дезінфекція».

3. Вибір між 3 режимами роботи розпилювача

Цей прилад здатний перетворювати рідкі лікарські речовини на аерозолі з різними характеристиками відповідно до особливостей респіраторного захворювання, що лікується. Здатність змінювати гранулометричні властивості аерозолів дозволяє приладу доставити максимальну кількість ліків саме до тих органів дихання, які потребують лікування. Оберіть один з 3 наступних режимів інгаляційної терапії за допомогою коліщатка, розташованого у верхній частині розпилювача ⑤:

- **Лікування верхніх дихальних шляхів** (ніс, глотка та ін.): поверніть коліщатко донизу (щоб риска вказувала на цифру 3); аеродинамічний діаметр часток аерозолів складатиме 10-14 мікрон.
- **Лікування трахеального/бронхіального тракту:** встановіть коліщатко посередині (щоб риска вказувала на цифру 2), аеродинамічний діаметр часток аерозолів складатиме 6-9 мікрон.
- **Лікування глибоких дихальних шляхів:** поверніть коліщатко догори (щоб риска вказувала на цифру 1), аеродинамічний діаметр часток аерозолів складатиме 1-5 мікрон.

4. Очищення і дезінфекція

Ретельно очищуйте всі компоненти приладу, прибираючи залишки медичних препаратів та можливі домішки, після кожної лікувальної процедури. Компресор ① та повітряну трубку ⑥ треба протерти чистою вологою тканиною.

☞ Завжди добре мийте руки перед очищенням і дезінфекцією приладу та його частин.
☞ Запобігайте впливу води та тепла на компресор.
☞ Замініть повітряну трубку, якщо прилад використовується новим пацієнтом, або якщо у неї залишились домішки.
⚠ Відключайте прилад від мережі живлення перед очищенням.

Промивання
▶ **Промийте усі компоненти приладу** (окрім повітряної трубки) **теплою проточною водою (до 60 °C) протягом 5 хвилин**, додавши, якщо потрібно, невеличку кількість миючого засобу, дотримуючись при цьому доз та обмежень, встановлених виробником миючого засобу.
▶ Ретельно прополощіть, щоб остаточно змити всі залишки препаратів, та залишіть частини приладу висушуватись.

Дезінфекція
▶ Всі компоненти приладу можна дезінфікувати з використанням хімічних дезінфектантів, дотримуючись при цьому доз та обмежень, встановлених виробником цих дезінфектантів.
▶ Дезінфектанти звичайно можна придбати у аптеках.

Стерилізація паром
▶ Всі компоненти приладу (крім повітряної трубки та аерозольних масок) можуть бути стерилізовані з використанням пару температурою до 121 °C (не більше 20 хвилин) або до 134 °C (не більше 7 хвилин) по стандарту EN554/ISO11134.
▶ Корпус стерилізаційного приладу повинен відповідати стандартам EN868/ISO11607 та бути придатним для проведення стерилізації паром.
▶ Після стерилізації треба залишити компоненти для охолодження при кімнатній температурі перед подальшим використанням.
☞ Не повторюйте цикли стерилізації, якщо компоненти не встигли охолонути.

5. Технічне обслуговування та догляд

Замовляйте всі необхідні запчастини у Вашого дилера або у Вашій аптеці, або зверніться до сервісного центру Microlife (подивіться вступну частину цієї інструкції).
▶ Ми рекомендуємо проводити заміну розпилювача, насадки для ротової інгаляції та аерозольних масок після 3 місяців використання.
▶ Будь ласка, регулярно перевіряйте рівень чистоти повітряного фільтру та змінюйте його у разі забруднення або після 3 місяців використання. Запасні фільтри входять до комплекту поставки приладу.
▶ Щоб замінити фільтр, відкрийте відсік для повітряного фільтру ④, що розташований у верхній частині корпусу приладу (маркований написом «**Filter**») та проведіть заміну фільтру ⑩.

6. Несправності та їх усунення

Якщо прилад не вмикається
- Переконайтеся, що шнур живлення ② підключений до розетки мережі живлення.
- Переконайтеся, що перемикач ВМИК/ВИМК ③ встановлено у позицію «I».
- Можливо, що прилад відключився автоматично, щоб запобігти перегріву. Підійдіть, поки прилад охолоне, та спробуйте включити його ще раз.

Якщо розпилювач функціонує з перебоями або не функціонує взагалі
- Переконайтеся, що повітряна трубка ⑥ правильно під'єднана з обох сторін.
- Переконайтеся, що повітряну трубку не стиснуто і не зігнуто, що вона не є забрудненою або заблокованою. При необхідності замініть повітряну трубку.
- Переконайтеся, що комплект розпилювача ⑤ зібрано правильно ⑪.
- Переконайтеся, що у ємкості розпилювача є медичний препарат.

7. Гарантія

На прилад поширюється гарантія **протягом 2 років** з дати придбання. Гарантія дійсна лише за наявності гарантійного талона, заповненого дилером (див. на звороті), що підтверджує дату продажу, або касового чека.
- Гарантія розповсюджується лише на компресор. Змінні частини (розпилювач, аерозольні маски, насадка для ротової інгаляції, повітряна трубка та фільтри) гарантією не забезпечуються.
- Відкриття корпусу або внесення змін у конструкцію приладу приводять до втрати гарантії.
- Гарантія не розповсюджується на пошкодження, завдані внаслідок використання приладу не за призначенням, стихійного лиха або недотримання інструкцій з експлуатації.

8. Технічні характеристики

Швидкість розпилення:	Режим 1: 0,23 мл/хв Режим 2: 0,52 мл/хв Режим 3: 0,68 мл/хв Середній об'єм наповнення: 4 мл NaCl 0,9%
Розмір часток:	Режим 1: 1,82 мкм* / 4,59 мкм** Режим 2: 2,97 мкм* / 7,47 мкм** Режим 3: 4,03 мкм* / 10,13 мкм** * у системі API/ ** у системі Malvern
Повітряний потік компресора:	15 л/хв
Рівень акустичного шуму:	53 дБА
Джерело живлення:	230В~ / 50Гц / 150ВА
Довжина шнуру живлення:	1,5 м
Об'єм ліків:	від 2 мл до 12 мл
Залишковий об'єм ліків:	0,7 мл
Діапазон робочих температур:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F відносна вологість у межах 10-95 %
Температура зберігання:	-25 - +70 °C / -13 °F - +158 °F відносна вологість у межах 10-95 %
Вага:	2000 г (з розпилювачем)
Розміри:	255 x 120 x 180 мм
Відповідність стандартам:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Право на внесення технічних змін зберігається.

Profesjonalny inhalator tłokowy

PL

① Generator
② Kabel sieciowy
③ Włącznik główny
④ Przegroda filtra powietrza
⑤ Inhalator o zmiennych parametrach inhalacji
⑥ Rura powietrza
⑦ Ustnik
⑧ Maska inhalacyjna dla dorosłych
⑨ Maska inhalacyjna dziecięca
⑩ Wymiana filtra powietrza
⑪ Montaż zestawu inhalującego

Drogi Kliencie,
Inhalator który państwo posiadacie, to wysokiej jakości urządzenie stosowane podczas leczenia astmy, chronicznego bronchitu oraz innych schorzeń układu oddechowego.
To urządzenie medyczne wytwarza aerozol o zmiennej charakterystyce cząsteczek. Dostosowując się do patologii układu oddechowego wytwarza z lekarstwa mgłę o cząstecz-kach tak małych, że są one w stanie osiągnąć najgłębsze regiony płuc co pozwala uzyskać maksymalny efekt działania. Zarówno sama obsługa jak i stosowanie urządzania są bardzo łatwe. Podczas terapii inhalacyjnej można wykorzystać powszechnie znane środki medyczne. Przeczytaj tę instrukcję uważnie i zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Zależy nam na Twoim zadowoleniu z produktu Microlife. W przypadku jakichkolwiek pytań czy problemów, lub chcąc zamówić części zapasowe, skontaktuj się z Biurem Obsługi Klienta Microlife. Adres dystrybutora produktów Microlife na terenie swojego kraju znajdziesz u sprzedawcy lub farmaceuty. Zapraszamy także na naszą stronę internetową www.microlife.com, na której znajdziesz wiele użytecznych informacji na temat naszych produktów. Przechowuj instrukcję obsługi celem ponownego z niej skorzystania.
Zadbaj o swoje zdrowie – Microlife AG!

Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Typ zastosowanych części - B

1. Ważne wskazówki bezpieczeństwa

- Przyrząd może być wykorzystywany do celów określonych w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwej eksploatacji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do znieczulania ani wentylowania płuc.
- Urządzenie powinno być używane jedynie z oryginalnymi akcesoriami przedstawionymi w instrukcji.
- Nie używaj przyrządu, jeżeli zauważysz niepokojące objawy, które mogą wskazywać na jego uszkodzenie.
- Nie otwieraj przyrządu.
- Przyrząd zbudowany jest z delikatnych podzespołów i dlatego musi być używany ostrożnie. Przestrzegaj wskazówek dotyczących przechowywania i użytkowania zamieszczonych w części «Specyfikacje techniczne»!
- Chroń przyrząd przed:
  – wodą i wilgocią
  – ekstremalnymi temperaturami
  – wstrząsami i upadkiem
  – zanieczyszczeniem i kurzem
  – światłem słonecznym
  – upałem i zimnem
- Urządzenie może być bezpiecznie używane do każdego rodzaju inhalacji, począwszy od leków kortykosteroidowych na olejkach eterycznych zakończywszy (nie więcej niż 2-3 krople olejku na 10 ml wody zawierającej sole obojętne).
- Używaj jedynie leków przepisanych przez lekarza i postępuj zgodnie z jego zaleceniami dotyczącymi dozowania, długości i częstotliwości terapii.
- Komplet akcesorii powinien być użytkowany przez jedną osobę.
- Nie narażać urządzenia na temp. powyżej 60st.

Dopilnuj, aby dzieci nie używały przyrządu bez nadzoru; jego niektóre niewielkie części mogą zostać łatwo połknięte.

Zużyte urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.

⚠ Użytkowanie inhalatora nie jest zamiennikiem konsultacji z lekarzem.

2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

Przed pierwszym użyciem zalecamy oczyszczenie urządzenia opisane w rozdzaiale «Czyszczenie i dezynfekcja».

1. Zmontuj zestaw do inhalacji ⑪. Upewnij się czy posiadasz wszystkie części. Używając pierścienia na górnej części zestawu inhalującego ustaw odpowiedni rodzaj inhalacji (zobacz rozdział 3).
2. Napełnić komorę środkiem inhalacyjnym, stosując dawki zgodne z zaleceniami lekarza. Zwrócić uwagę aby nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia komory.
3. Podłącz zestaw inhalujący poprzez rurki ⑥ do kompresora ① i podłącz wtyczkę ② do sieci (230V~ / 50Hz).
4. Aby włączyć urządzenie ustaw przełącznik główny ③ w pozycję «I», umieść ustnik ⑦ w ustach lub przeznaczonym dla niego orworze w masce.
   – Używanie ustnika procentuje lepszym dostarczeniem leku do płuc.
   – Wybierz właściwą maskę - dla dorosłych ⑧ lub dla dzieci ⑨ i upewnij się że wybrana maska pokrywa w całości obszar ust i nosa.
5. Podczas zabiegu spokojnie wykonywać wdechy i wydechy. Należy wygodnie usiąść oraz całkowicie rozluźnić mieśnie, utrzymując górną część ciała w pozycji wyprostowanej. **Nie należy leżeć podczas inhalacji.** W razie gorszego samopoczucia należy inhalację przerwać.
6. Po zakończeniu inhalacji w czasie zalecanym przez lekarza wyłącz urządzenie ustawiając przełącznik ③ w pozycję «0» i odłącz wtyczkę od zasilania.
7. Opróżnij zestaw inhalacyjny z pozostałego leku i wyczyść urządzenie jak opisano w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja».

3. Wybór pomiędzy 3 różnymi parametrami inhalacji

Inhalator wytwarza aerozol o zmiennej charakterystyce cząsteczek dostosowując się do patologii płucnej pacjenta. Może wytwarzać aerozol z granulometryczną charakterystyką, która przenosi maksymalną ilość leku w trakcie inhalacji.
Wybierz jeden z 3 poniższych ustawień regulując pierścień ⑤ na górnej części zestawu inhalującego:
- **Górne drogi oddechowe** (nos, gardło itp.)**:** Ustaw poziom inhalacji na pozycję 3, rozmiary produkowanych cząsteczek 10-14 mikrona.
- **Tchawica / Oskrzela:** Ustaw poziom inhalacji na pozycję 2, rozmiary produkowanych cząsteczek 6-9 mikrona.
- **Głęboka inhalacja dróg oddechowych:** Ustaw poziom inhalacji na pozycję 1, rozmiary produkowanych cząsteczek 1-5 mikrona.

4. Czyszczenie i dezynfekcja

Gruntowne wyczyszczenie wszystkich komponentów po użyciu inhalatora pozwala usunąć wszystkie pozostałości leku i ewentualne zabrudzenia.
Kompresor ① i rurki powietrzne ⑥ powinny być wyczyszczone przy pomocy wilgotnej szmatki po każdym użyciu.

☞ Zawsze umyj ręce przed myciem i dezynfekcją akcesorii.
☞ Nie narażaj kompresora na działanie wody i gorąca.
☞ Wymieniaj akcesoria dla każdego nowego pacjenta lub w razie potrzeby.
⚠ **Odłącz** urządzenie od sieci na czas czyszczenia.

Czyszczenie używając wody
▶ **Myj wszystkie komponenty** (poza rurką) **pod ciepłą bierzącą wodą (max 60 ˚C) przez około 5 minut** dodając jeżeli to konieczne detergent w ilości określonej przez producenta detergentu.
▶ Dokładne płukanie daje pewność że wszystkie pozostałości zostały usunięte.

Dezynfekcja
▶ Wszystkie komponenty (poza rurką) mogą być dezynfekowane chemicznymi środkami dezynfekującymi. Należy stosować je według instrukcji producenta.
▶ Dezynfektanty są najczęściej dostępne w aptekach.

Sterylizacja przy pomocy pary
▶ Wszystkie komponenty (poza rurką i maską) mogą być sterylizowane parą w temperaturze 121 ˚C (20 min.) lub 134 ˚C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ Pakiet sterylizujący musi spełniać wymogi normy EN868/ISO11607 i być przeznaczony do parowej sterylizacji.
▶ Po sterylizacji zawsze pozwól ochłodzić się komponentom do temperatury pokojowej przed kolejnym użyciem.
☞ Nie powtarzaj sterylizacji na ciepłych komponentach.

5. Przechowywanie, konserwacja urządzenia oraz serwis

Wszystkie części zamienne zamawiaj w aptece lub u dealera Microlife (zobacz przedmowa).
▶ Najpóźniej po upływie 3 miesięcy używania, zaleca się wymianę zespołu rozpylania, ustnika oraz maski inhalacyjnej.
▶ Należy często kontrolowac ć czystość filtra, a najpóźniej po 3 miesiącach korzystania z urządzenia należy go wymienić.
Filtry znajdują się w komplecie, razem z inhalatorem.
▶ Aby wymienić filtr otwórz obudowę filtra ④ na górnej stronie urządzenia oznaczoną «**Filter**» i wymień filtr ⑩.

6. Występujące problemy oraz środki zaradcze

Nie można włączyć urządzenia
- Upewnij się, że wtyczka ② jest właściwie podłączona do gniazdka.
- Upewnij się, że włącznik ③ jest w pozycji «I».
- Urządzenie wyłączy się samoczynnie w wypadku przegrza-nia. Poczekaj aż urządzenie osytgnie i spróbuj ponownie.

Inhalator działa lecz słabo rozpyla lek
- Upewnij się, że rurka powietrzna ⑥ jest prawidłowo podłączona z obu stron.
- Upewnij się, że rurka powietrzna nie jest zatkana, zagięta lub brudna. Wymień ją jesli jest taka potrzeba.
- Upewnij się, że zestaw inhalujący ⑤ jest właściwie zmontowany ⑪.
- Upewnij się, że wymagane lekarstwo jest na miejscu.

7. Gwarancja

Przyrząd jest objęty **2-letnią gwarancją**, licząc od daty zakupu. Gwarancja jest ważna tylko z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną (na odwrocie strony) potwierdzającą datę zakupu lub paragonem.
- Gwarancja obejmuje jedynie kompresor. Pozostałe akcesoria jak zestaw inhalacyjny, maski, ustniki, rurki i filtry nie są nią objęte.
- Otwarcie lub dokonanie modyfikacji przyrządu unieważnia gwaranację.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego użycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi, uszkodzeń przypadkowych.

8. Specyfikacje techniczne

Wydajność aerozolu:	Pozycja 1: 0.23 ml/min Pozycja 2: 0.52 ml/min Pozycja 3: 0.68 ml/min Przeciętna ilość wypełnienia: 4 ml NaCl 0.9%
Wielkość cząstek:	Pozycja 1: 1.82 **µm*** / 4.59 **µm**** Pozycja 2: 2.97 **µm*** / 7.47 **µm**** Pozycja 3: 4.03 **µm*** / 10.13 **µm**** * API system / ** Malvern system
Wydajność nawiewu:	15 l/min.
Odgłos pracy:	53 dBA
Zasilanie elektryczne:	230V~ / 50Hz / 150VA
Długość kabla sieciowego:	1.5 m
Pojemność zbiornika na lek:	min. 2 ml; max. 12 ml
Ilość osadu:	0.7 ml
Temperatura robocza:	10 - 40 ˚C / 50 - 104 ˚F Maksymalna wilgotność względna 10-95 %
Temperatura przechowywania:	-25 - +70 ˚C / -13 ˚F - +158˚F Maksymalna wilgotność względna 10-95 %
Waga:	2000 g (z zestawem inhalującym)
Wymiary:	255 x 120 x 180 mm
Normy:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

Professzionális kompresszoros inhalációs készülék

HU

① Dugattyús kompresszor
② Elektromos kábel
③ Be/Ki kapcsoló
④ Légszűrőkészülék
⑤ Állítható porlasztási szemcseméret
⑥ Légtömlő
⑦ Szájrész
⑧ Arcmaszk felnőtteknek
⑨ Arcmaszk gyerekeknek
⑩ Cserélhető légszűrő
⑪ Nebuliser készlet

Kedves Vásárló!
A inhalációs készüléke kiváló minőségű termék, mely asztma, krónikus hörghurut és más légúti megbetegedések inhalációs gyógykezelésére szolgál.
A készülék olyan apró cseppecskékre képes porlasztani a gyógyszert, hogy segítségével még a mélyen fekvő tüdőterületeken is jó gyógyhatás érhető el.
A készülék kezelése és használata igen egyszerű. Az inhalációs terápiához bármely szokásos gyógyszeroldat felhasználható.
Olvassa alaposan végig ezeket az előírásokat, hogy tisztában legyen az összes funkcióval és biztonsági követelménnyel. Szeretnénk, ha elégedett lenne ezzel a Microlife termékkel. Ha bármilyen kérdése, problémája van, keresse a Microlife ügyfélszolgálatot. A Microlife hivatalos forgalmazójával kapcsolatos felvilágosításért forduljon az eladóhoz vagy a gyógyszertárhoz. A www.microlife.com oldalon részletes leírást talál a termékeinkről.
Tartsa biztonságos helyen a használati útmutatót, hogy a későbbiekben bármikor kéznél legyen.
Jó egészséget kívánunk – Microlife AG!

Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.
B típusú védelem

1. Biztonsági előírások

- A készülék kizárólag a jelen útmutatóban leírt célra használható. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a helytelen alkalmazásból eredő károkért.
- Az eszköz érzéstelenítésre és lélegeztetésre nem alkalmas.
- Az eszköz csak az eredeti kiegészítőkkel használható, melyeket ebben a leírásban megtalál.
- Ne használja a készüléket, ha az megsérült vagy bármilyen szokatlan dolgot tapasztal vele kapcsolatban.
- Soha ne próbálja meg szétszedni a készüléket.
- A készülék sérülékeny alkatrészeket tartalmaz, ezért óvatosan kezelendő. Szigorúan be kell tartani a tárolásra és az üzemeltetésre vonatkozó előírásokat, amelyek a «Műszaki adatok» részben találhatók!
- A készüléket óvni kell a következőktől:
  – víz és nedvesség
  – szélsőséges hőmérsékletek
  – ütés és esés
  – szennyeződés és por
  – közvetlen napsugárzás
  – meleg és hideg
- A készülék biztonsággal alkalmazható az összes inhalációs oldathoz. Szintén megfelel kortikoszteroidok és illóolajok belélegeztetéséhez (legfeljebb 2-3 csepp olaj 10 ml fiziológiás sóoldatban).
- Kizárólag orvosi utasításra használható. Az adagolás, az alkalmazás időtartama és gyakorisága tekintetében konzultáljon orvosával.
- Az összes tartozékot csak egyetlen személy használhatja.
- Soha ne döntse az inhalátort 60 foknál nagyobb szögbe.

Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, mert annak kisebb alkotóelemeit esetleg lenyelhetik.

Az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve.

⚠ Az eszköz használata nem helyettesíti az orvosával való konzultációt.

2. A készülék előkészítése és használata

Az első használat előtt tisztítsa meg az eszközt a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak szerint.

1. Kérjük, illessze össze az inhalátort ⑪. Bizonyosodjon meg róla, hogy a tartozékok hiánytalanul megvannak. Használja a porlasztó felsőrészén lévő tárcsát, mellyel kiválaszthatja a kezeléshez szükséges megfelelő beállítást (lsd 3. fejezet).
2. Töltse meg a porlasztót az orvos utasításai szerinti inhalációs oldattal. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl.
3. Csatlakoztassa az inhalátort a légtömlővel a ⑥ kompresszorhoz ① és a hálózati kábel csatlakozóját ② dugja be a hálózatba (230V~ / 50Hz).
4. Kapcsolja be a Be/Ki kapcsolót ③ «I» állásba, helyezze a szájrészt ⑦ a szájára, illetve helyezze az arcára a maszkot.
   – A szájrész segítségével könnyebben jut a gyógyszer a tüdőbe.
   – Az arcmaszkból két különböző méretű áll rendelkezésre, aszerint, hogy felnőtt ⑧ vagy gyermek ⑨ használja. A maszknak a száj- és orrkörnyéket teljesen körül kell fognia.
5. A kezelés folyamán nyugodtan lélegezzen be és ki. Könnyed testtartásban, egyenes felsőtesttel üljön. **Soha ne inhaláljon fekvő helyzetben.** Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást.
6. Az inhalálás befejezése után kapcsolja ki az eszközt, a Be/Ki kapcsolót ③ állítsa «0» állásba és húzza ki a kábelt a hálózatból.
7. Tisztítsa meg a gyógyszermaradványoktól az inhalátort a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak alapján.

3. 3 különböző porlasztási méret közül tud választani

Az eszköz különböző szemcseméretűre porlasztja a gyógyszert. A inhalációs készüléke a porlasztott gyógyszer legnagyobb részét képes eljuttatni a kezelendő felületre.
Válasszon a 3 féle beállítási mód közül az eszköz felső részén lévő tárcsa segítségével, aszerint, hogy milyen kezelést kíván ⑤ alkalmazni:
- **Felső légutak** (orr, torok stb)**:** állítsa a tárcsát 3-as állásba, ebben az esetben a részecskeméret 10-15 mikrométer lesz.
- **Hörgök:** állítsa a tárcsát 2-es állásba, ebben az esetben a részecskeméret 6-9 mikrométer lesz.
- **Mélyen fekvő légúti részek:** állítsa a tárcsát 3-as állásba, ebben az esetben a részecskeméret 1-5 mikrométer lesz.

4. Tisztítás és fertőtlenítés

Minden kezelés után alaposan tisztítsa meg a készüléket a gyógyszer maradványoktól.
A kompresszort ① és a légtömlőt ⑥ törölje át egy nedves tiszta ruhával.

☞ Az eszköz tisztítása és fertőtlenítése előtt mindig mosson kezet.
☞ A készüléket nem érheti víz vagy hőhatás.
☞ Cserélje le a légtömlőt minden új felhasználónál, illetve szennyeződés esetén.
⚠ **Tisztítás** előtt a csatlakozót húzza ki a hálózatból.

Tisztítás vízzel
▶ **Az inhalátor tartozékait** (a légtömlő kivételével) **kb. 5 percig mossa max. 60 ˚C-on**, ha szükséges adagoljon hozzá kismennyiségű tisztítószert, vegye figyelembe a dózis alkalmazásakor a mosószer gyártó ajánlását.
▶ Öblítse le a megtisztított részeket, bizonyosodjon meg róla, hogy az összes lerakódást sikerült eltávolítani, majd hagyja megszáradni.

Fertőtlenítés
▶ Az összes tartozékot (a légtömlő kivételével) fertőtlenítse, vegye figyelembe a dózis alkalmazásakor a gyártó ajánlását.
▶ A fertőtlenítőszert a gyógyszertárakban tudja beszerezni.

Sterilizálás gőzzel
▶ Az összes tartozék (a légtömlős és a maszk kivételével) gőzzel sterilizálható max. 121 ˚C-on (20 percig) vagy 134 ˚C-on (7 percig). EN554/ ISO11134.
▶ A sterilizálónak meg kell felelnie az EN/868 ISO11607 szabványban leírtaknak és gőzzel történő fertőtlenítésre alkalmasnak kell lennie.
▶ Fertőtlenítés után hagyja a tartozékokat szobahőmérsékleten kihűlni.
☞ Ne ismételje meg a fertőtlenítést, amíg az alkatrészek ki nem hűlnek.

5. Karbantartás, gondozás és szerviz

Minden alkatrész megrendelhető a forgalmazótól, gyógyszertá-raktól vagy közvetlenül a Microlife szerviztől (ld. az előszóban).
▶ Azt ajánljuk, hogy a porlasztót, a szájrészt és a maszkokat legkésőbb 3 havi használat után cserélje ki.
▶ A szűrőt folyamatosan ellenőrizze, legalább 3 havonta tiszti-tás nélkül cserélje ki, ha szükséges sűrűbben is megteheti.
A készülékhez tartalékszűrők is vannak.
▶ Nyissa ki a szűrő tartót ④ az eszköz «**Filter**»-rel jelölt helyén, majd cserélje ki a szűrőt ⑩.

6. Teendők működési zavarok esetén

A készüléket nem lehet bekapcsolni
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a hálózati kábel ② csatlakoztatva van e a dugaljba.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a Be/Ki kapcsolót ③ «I» állásban van e.
- Az eszköz túlmelegedés esetén automatikusan kikapcsol, várjon, amíg le nem hűl és kapcsolja be újra.

A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a légtömlő ⑥ mindkét vége helyesen csatlakozik.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a légtömlő nincs összenyomódva, elgörbülve, nem piszkos és nincs eltömődve. Ha szükséges, cserélje le egy újra.
- Ellenőrizze, hogy az eszközt ⑤ helyesen állította e össze ⑪.
- Ellenőrizze, hogy valóban betöltötte-e a gyógyszert.

7. Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számítva **2 év garancia** vonatkozik. A garancia érvényesítéséhez be kell mutatni a forgalmazó (lásd hátoldalon) által kitöltött garanciajegyet, amely igazolja a vásárlás dátumát, és a bolti nyugtát.
- A garancia csak a kompresszorra vonatkozik. A cserélhető részek nem tartoznak a garanciális javítás alá úgy, mint a szájrész, légtömlő, szűrő.
- A készülék felnyitása vagy módosítása a garancia elvesztését vonja maga után.
- A garancia nem vonatkozik a helytelen kezelés, balesetek vagy a használati útmutató be nem tartása miatt keletkező károkra.

8. Műszaki adatok

Porlasztható mennyiség:	1 állásban: 0,23 ml/min 2 állásban: 0,52 ml/min 3 állásban: 0,68 ml/min átlagos feltöltési mennyiség: 4 ml NaCl 0,9%
Részecskeméret:	1 állásban: 1,82 µm* / 4,59 µm** 2 állásban: 2,97 µm* / 7,47 µm** 3 állásban: 4,03 µm* / 10,13 µm** * API rendszer/ ** Malvern rendszer
Kompresszor légárama:	15 l/perc.
Zajszint:	53 dBA
Áramforrás:	230V~ / 50Hz / 150VA
Hálózati kábel hossza:	1,5 m
Kapacitás:	min. 2 ml; max. 12 ml
Visszamaradó gyógyszer mennyiség:	0,7 ml
Üzemi hőmérséklet:	10 és 40 ˚C között 10-95 % maximális relatív páratartalom
Tárolási hőmérséklet:	-25-tol +70 ˚C-ig 10-95 % maximális relatív páratartalom
Súly:	2000 g (kiegészítőkkel)
Méretek:	255 x 120 x 180 mm
Szabvány:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Nebulizator profesional, compresor cu piston

RO

① Compresor cu piston
② Cablu de alimentare
③ Comutator Pornit/Oprit
④ Compartiment filtru de aer
⑤ Nebulizatorul cu rată (treaptă) de nebulizare interschimbabilă
⑥ Furtun de aer
⑦ Piesă de gură
⑧ Mască facială adult
⑨ Mască facială copil
⑩ Înlocuirea filtrului de aer
⑪ Ansamblarea kitului de inhalare

Stimate utilizator,
Acest nebulizator este un dispozitiv de înaltă calitate utilizat în terapia prin inhalare pentru astm, bronșita cronică, și alte boli respiratorii.
Acest dispozitiv medical generează aerosoli cu caracteristici variabile care se adaptează la patologia respiratorie a pacientului; ceața de medicamente (amestec omogen în stare gazoasă) generată, sunt particule suficient de mici pentru a ajunge chiar și în cele mai profunde regiuni din plămâni creând un efect benefic maxim.
Funcționarea și utilizarea aparatului este foarte simplă. Pentru terapia prin inhalare poate fi utilizată toată medicația specifică în stare lichidă (medicamentele prescrise de medic).
Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni cu atenție, astfel încât să înțelegeți toate funcțiile sale și informațiile privind siguranța. Noi dorim să vă bucurați de produsul dvs. Microlife. În cazul în care aveți orice fel de întrebări, probleme sau doriți să comandați piese de schimb, vă rugăm contactați Service-ul Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din țara dvs. Alternativ, vizitați pe Internet la www.microlife.com, unde puteți găsi multe informații importante cu privire la produsele noastre.
Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.
Aveți grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

Citiți instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza acest aparat.
Partea aplicată - de tip B

1. Instrucțiuni de siguranță importante

- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broșură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Acest dispozitiv nu este potrivit pentru anestezie și ventilație pulmonară.
- Acest dispozitiv trebuie să fie utilizat numai împreună cu accesorii originale ce se arată în aceste instrucțiuni.
- Nu utilizați instrumentul dacă aveți impresia că este deteriorat sau observați ceva neobișnuit la el.
- Nu demontați niciodată instrumentul.
- Acest instrument include componente sensibile și trebuie tratat cu atenție. Respectați condițiile de păstrare și funcționare descrise în secțiunea «Specificații tehnice»!
- Protejați-l împotriva:
  – apei și umezelii
  – temperaturilor extreme
  – impactului și căderii
  – murdăriei și prafului
  – razelor solare directe
  – căldurii și frigului
- Acest dispozitiv este sigur pentru utilizarea concomitentă a tuturor soluțiilor de inhalare. Este de asemenea potrivit pentru inhalarea de corticosteroizi și uleiuri esențiale (nu mai mult de 2-3 picături de soluție uleioasă la 10 ml de ser fiziologic/soluție salină).
- Utilizați numai medicamente prescrise pentru dumnea-voastră de către medic și urmați instrucțiunile acestuia cu privire la dozajul, durata și frecvența tratamentului.
- Toate accesoriile ar trebui să fie folosite doar de o singură persoană.
- Nu înclinați nebulizatorul peste 60˚.

Aveți grijă să nu lăsați instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părți componente sunt suficient de mici pentru a putea fi înghițite.

Instrumentele electronice trebuie salubrizate în concordanță cu reglementările locale în vigoare, și nu împreună cu deșeurile menajere.

⚠ Utilizarea acestui dispozitiv nu este concepută ca un substitut pentru consultare cu medicul dumneavoastră.

2. Pregatirea și utilizarea acestui dispozitiv

Prioritar înainte de prima utilizare, este recomandată curățarea dispozitivului, descrisă în secțiunea «Curățarea și dezinfectarea».

1. Ansamblarea kitului de inhalare ca la punctul ⑪. Asigurați-vă că sunt toate părțile componente. Utilizați rotița din partea superioară a nebulizatorului pentru a selecta poziția cea mai potrivită pentru terapia care urmează să fie efectuată (a se vedea capitolul 3).
2. Umpleți camera de amestec cu soluția de inhalare conform prescripției și instrucțiunilor medicului. Asigurați-vă că soluția nu depășește nivelul maxim.
3. Conectați camera de amestec cu furtunul de aer ⑥ la compresor ① și conectați cablul de alimentare ② la priza electrică cu tensiune (230V~ / 50Hz).
4. Pentru utilizarea dispozitivului puneți comutatorul Pornit/Oprit ③ pe poziția «I» și plasați piesa de gură ⑦ în gură sau fixați masca facială să acopere gura și nasul.
   – Utilizarea piesei de gură conferă o mai bună pătrundere a aerosolului în plămâni.
   – Alegeți înainte masca facială, pentru adulti ⑧ sau pentru copil ⑨ fiind siguri că aceasta acoperă complet intraga zona a gurii și nasului.
5. Inspiră și expiră calm în timpul terapiei. Așeaza-te într-o poziție relaxată, cu partea superioară a corpului în poziție verticală. **Nu stați întinși (în poziție orizontală) în timpul inhalării.** Opriți inhalarea dacă vă simțiți rău.
6. După terminarea perioadei de inhalare recomandată de către medicul dumneavoastră, puneți comutatorul Pornit/Oprit ③ pe poziția «0» pentru a dezactiva aparatul și deconectați-l de la priza.
7. Goliți camera de amestec de medicamentele ramase și curățați dispozitivul așa cum este descris în secțiunea «Curățarea și dezinfectarea».

3. Alegerea uneia din cele 3 rate (trepte) de nebulizare

Nebulizatorul generează un aerosol cu caracteristici variabile care se adaptează la patologia respiratorie a pacientului. Se poate produce un aerosol cu caracteristici granulometrice, care va depune concentrația maximă de droguri (medicament) la nivelul tractului respirator pe care-l tratați.
Alege una din următoarele 3 setări de tratament terapeutic prin reglarea rotiței situate în partea superioară a nebulizatorului (camera de amestec) ⑤:
- **Tratarea părților superioare** (nas, gât, etc)**:** Poziționați rotița spre partea de jos, la numărul 3; diametrul aerodinamic al particulelor de aerosoli vor fi de 10 - 14 microni.
- **Tratarea zonei traheale / tractului bronșic:** Poziționați rotița spre centru la numărul 2; diametrul aerodinamic al particulelor de aerosoli vor fi de 6 - 9 microni.
- **Tratarea zonelor de profunzime:** Poziționati rotița spre partea de sus la numărul 1; diametrul aerodinamic al particulelor de aerosoli vor fi de 1 - 5 microni.

4. Curățarea și dezinfectarea

Curățați temeinic toate componentele pentru a elimina rezidurile medicației cât și posibilele impurități, după fiecare tratament.
Compresor cu piston ① și furtunul de aer ⑥ ar trebui să fie curățate cu o cârpă umedă curată.

☞ Întotdeauna spălați-vă bine pe mâini înainte de curățara și dezinfectarea accesoriilor.
☞ Nu expuneți compresorul la apă sau căldură.
☞ Înlocuiți furtunul de aer daca acesta prezinta impurități cât și pentru fiecare pacient nou tratat.
⚠ **Înainte** de curățare deconectați aparatul de la rețeaua electrică.

Curățarea cu apă
▶ **Spălați toate componentele nebulizatorului** (cu excepția furtunului de aer) **cu apă caldă de la robinet (max 60 ˚C) timp de aproximativ 5 minute**, dacă este necesar adăugați o cantitate mică de detergent, respectând dozarea și limitările utilizării recomandate de către producătorul de detergent.
▶ După ce v-ați asigurat că toate componentele au fost spălate, clătiți-le și lăsați-le la uscat.

Dezinfectarea
▶ Toate componentele nebulizatorului (cu excepția furtunului de aer) pot fi dezinfectate cu dezinfectanti chimici, respec-tând dozarea și limitările utilizării indicate de producătorul dezinfectantului.
▶ Dezinfectanții sunt de obicei disponibili în farmacii.

Sterlizarea cu abur
▶ Toate componentele nebulizatorului (cu excepția furtunului de aer și măștilor), se pot steriliza cu abur cald la temperature de 121 ˚C (20 min.) sau la 134 ˚C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ Ambalajele de sterilizare trebuie să fie adecvate pentru sterilizarea cu abur în conformitate cu EN868/ISO11607.
▶ Întotdeauna după sterilizare lăsați toate componentele să se răcească până la temperatura camerei înainte de utilizare.
☞ Nu repetați ciclul de sterilizare atunci când componen-tele mai sunt calde.

5. Intreținere, atenționări și service

Comandă toate piesele de schimb la importator/ farmacie sau contacteaza Service-ul Microlife (a se vedea prefață).
▶ Vă recomandăm înlocuirea camerei de amestec (nebuliza-torului), piesei de gură și a măștilor după 3 luni de utilizare.
▶ Verificați permanent starea filtrului de aer și înlocuiți-l în cazul în care acesta este murdar sau după un max. de 3 luni de utilizare.
Filtre de rezervă sunt furnizate cu aparatul.
▶ Pentru înlocuirea filtrului, deschideți compartimentul filtrului de aer ④, marcat «**Filter**», din partea de sus a aparatului și schimbați filtrul (ca în fig. ⑩).

6. Disfuncționalități și remedii

Aparatul nu poate fi pornit
- Asigurați-vă dacă cordonul de alimentare ② este conectat la priză.
- Asigurați-vă dacă comutatorul Pornit/Oprit ③ este în poziția «I».
- Aparatul s-a oprit singur datorită supraîncalzirii. Așteptați să se răcească și încercați din nou.

Aparatul disperseaza puțin sau deloc
- Asigurați-vă dacă furtunul de aer ⑥ este corect conectat la ambele capete.
- Asigurați-vă că furtunul de aer sa nu fie ștrangulat, îndoit, murdar sau înfundat. Dacă este necesar înlocuiți cu unul nou.
- Asigurați-vă că nebulizatorul ⑤ (camera de amestec) este corect ansamblat ⑪.
- Asigurați-vă dacă medicația a fost adăugată.

7. Garanția

Acest instrument are o perioadă de **2 ani garanție** de la data achiziționării. Garanția este valabilă doar la prezentarea fișei de garanție completată de distribuitor (vezi verso) care să confirme data cumpărării, sau cu chitanța/factura de cumpărare.
- Garanția se acordă numai compresorului. Componentele înlocuibile cum sunt nebulizatorul, măștile, piesa de gură, furtunul de aer nu sunt incluse în garanție.
- Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanția.
- Garanția nu acoperă prejudiciile cauzate de manipularea ne-corespunzatoare sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.

8. Specificații tehnice

Capacitatea de nebulizare:	poziție 1: 0,23 ml/min poziție 2: 0,52 ml/min poziție 3: 0,68 ml/min Volum mediu de umplere: 4 ml NaCl 0,9%
Dimensiunea particulelor:	poziție 1: 1,82 µm* / 4,59 µm** poziție 2: 2,97 µm* / 7,47 µm** poziție 3: 4,03 µm* / 10,13 µm** * sistemul API / ** sistemul Malvern
Debit compresor:	15 l/min.
Nivelul de zgomot:	53 dBA
Sursă de curent electric:	230V~ / 50Hz / 150VA
Lungimea cablului de alimentare:	1,5 m
Capacitatea camerei de amestec (nebulizatorului):	min. 2 ml; max. 12 ml
Volum rezidual:	0,7 ml
Temperatura de funcționare:	10 - 40 ˚C 10-95 % umiditate relativă maximă
Temperatura de păstrare:	-25 - +70 ˚C 10-95 % umiditate relativă maximă
Greutate:	2000 g (inclusiv Kit nebulizator)
Dimensiuni:	255 x 120 x 180 mm
Standarde de referință:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.

Profesionální pístový kompresorový inhalátor

CS

① Pístový kompresor
② Napájecí kabel
③ Přepínač ON/OFF
④ Prostor pro vzduchový filtr
⑤ Inhalátor s možností přepínání výkonu inhalace
⑥ Vzduchová hadice
⑦ Náustek
⑧ Obličejová maska pro dospělé
⑨ Obličejová maska pro děti
⑩ Výměna vzduchového filtru
⑪ Sestavení jednotlivých částí inhalátoru

Vážený zákazníku,
tento inhalátor je vysoce kvalitní přístroj pro inhalační léčbu ast-matu, chronické bronchitidy a jiných onemocnění dýchacích cest.
Tento lékařský přístroj vytváří mlžinu s léčivým účinkem na pacientův dýchací systém. Částice z takto rozptýlené mlžiny jsou tak malé, že proniknou i do těch nejhlubších oblastí plic, čímž je dosaženo maximálního účinku.
Provoz a používání zařízení je velmi jednoduché. Pro inhalační terapii mohou být použity všechny běžné léky v tekuté podobě.
Prostudujte prosím tyto pokyny pečlivě tak, abyste porozuměli všem funkcím a informacím týkajícím se bezpečnosti. Chceme, abyste byli se svým výrobkem Microlife spokojeni. Máte-li jakékoliv otázky, problémy nebo chcete-li objednat náhradní díly, kontaktujte prosím Zákaznický servis Microlife. Váš prodejce nebo lékárna Vám dají adresu prodejce Microlife ve Vaší zemi. Alternativně můžete navštívit webové stránky www.microlife.com, kde naleznete mnoho cenných informací o našich výrobcích.
Pro další použití si uschovejte návod k použití na bezpečném místě.
Buďte zdrávi – Microlife AG!

Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte návod.
Pro inhalační léčbu osob

1. Důležité bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj lze používat pouze pro účely popsané v této příručce. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.
- Tento přístroj není vhodný pro anestezii a plicní ventilaci.
- Měl by být používán pouze s originálním příslušenstvím, jak je uvedeno v tomto návodu.
- Přístroj nepoužívejte, pokud se domníváte, že je poškozený nebo si všimnete čehokoliv neobvyklého.
- Přístroj nikdy neotvírejte.
- Tento přístroj obsahuje citlivé komponenty a nutno s ním nakládat opatrně. Dodržujte podmínky pro skladování a provoz popsané v oddíle «Technické specifikace»!
- Chraňte před:
  – vodou a vlhkostí
  – extrémními teplotami
  – nárazy a upuštěním na zem
  – znečištěním a prachem
  – přímým slunečním svitem
  – teplem a chladem
- Tento přístroj je bezpečný k použití se všemi běžnými inhalačními roztoky. Je také vhodný na inhalaci kortikosteroidů a éterických olejů (ne více než 2-3 kapky oleje na 10 ml solného roztoku).
- Pro inhalaci používejte pouze léky, které vám předepsal lékař a pokud jde o dávkování, trvání a frekvenci léčby, řiďte se pokyny svého lékaře.
- Přístroj by měl být používán pouze jednou osobou.
- Rozprašovač nikdy neohýbejte více než 60˚.

Dbejte, aby přístroj nepoužívaly děti bez dohledu; některé části jsou tak malé, že může dojít k jejich spolknutí.

Elektronické přístroje nutno likvidovat v souladu s místními platnými předpisy, nikoliv s domácím odpadem.

⚠ Používání tohoto přístroje nelze považovat jako náhradu za konzultaci s vaším lékařem.

2. Příprava a použití tohoto přístroje

Před použitím přístroje jej nejprve vyčistěte dle pokynů v části «Čištění a dezinfekce».

1. Sestavte jednotlivé části inhalátoru ⑪. Zkontrolujte, zda jsou všechny díly kompletní. Pomocí kolečka na horní části inhalátoru si zvolte nejvhodnější nastavení pro inhalaci (viz. oddíl 3).
2. Naplňte inhalátor inhalačním roztokem dle doporučení svého lékaře. Ujistěte se, že je inhalátor naplněn po vyznačenou maximální úroveň.
3. Propojte vzduchovou hadici ⑥ s kompresorem ① a zapojte napájecí kabel ② do zásuvky elektrické sítě (230V~ / 50Hz).
4. Přepínač ON/OFF přepněte ③ do polohy «I» a přístroj zapněte. Po zapnutí přístroje si vložte do úst náustek ⑦ nebo si nasaďte jednu z obličejových masek.
   – Pomocí náustku se vám léčivo dostane lépe do plic.
   – Vyberte si mezi maskou pro dospělé ⑧ nebo maskou pro děti ⑨ a ujistěte se, že máte pevně zavřenou oblast kolem úst a oblast nosu.
5. Nadechněte se a během léčby zůstaňte v klidu. Pohodlně se posaďte a horní část těla mějte ve vzpřímené poloze. **Při inhalaci si nikdy nelehejte.** Pokud se necítíte dobře, inhalaci přerušte.
6. Po ukončení inhalace přepněte přepínač ON/OFF ③ do polohy «0», přístroj vypněte a vytáhněte ze zásuvky.
7. Odstraňte z rozprašovače zbylé léčivo dle pokynů v části «Čištění a dezinfekce».

3. Výběr mezi 3 výkony inhalace

Inhalátor vytváří mlžinu s léčivým účinkem na pacientův dýchací systém. Rozptýlené částice v mlžině se díky své velikosti udržují v maximálním množství v dýchacích cestách léčeného.
Pomocí kolečka na horní části inhalátoru ⑤ si zvolte jedno ze 3 nastavení pro inhalaci:
- **Horní cesty dýchací** (nos, hrdlo, atd.)**:** otočte kolečkem směrem k tlačítku číslo 3; aerodynamický průměr aerosolových částic bude od 10 do 14 mikronů.
- **Průdušnicový/průduškový trakt:** otočte kolečko na střed na číslo 2; aerodynamický průměr aerosolových částic bude od 6 do 9 mikronů.
- Hluboké oddíly dýchacích cest: otočte kolečkem směrem nahoru na číslo 1; aerodynamický průměr aerosolových částic bude od 1 do 5 mikronů.

4. Čištění a dezinfekce

Po každém použití všechny komponenty důkladně vyčistěte, odstraňte zbytky léků a možných nečistot. Kompresor ① a vzduchová hadice ⑥ by měly být očištěny čistým vlhkým hadříkem.

☞ Před čištěním a dezinfekci příslušenství si vždy umyjte ruce.
☞ Kompresor neponořujte do vody a nevystavujte jej vysokým teplotám.
☞ Pro každou novou léčbu pacienta vyměňte vzduchovou hadici a to i v případě nečistot.
⚠ Před čištěním přístroj **odpojte**.

Čištění vodou
▶ **Všechny části přístroje(kromě vzduchové hadice) ponořte do teplé vodní lázně** (max. 60 ˚C) **na dobu asi 5 minut.** Pokud je to nutné, přidejte malé množství saponátu. Pro dávkování a případné omezení v používání daného saponátu se řiďte pokyny výrobce.
▶ Jakmile jste si jisti, že jsou všechny nečistoty odstraněny, důkladně všechny části opláchněte a nechte oschnout.

Dezinfekce
▶ Všechny části přístroje (kromě vzduchové hadice) lze dezinfikovat chemickými dezinfekčními přípravky. Pro dávkování a případné omezení v používání daného dezinfekčního přípravku se řiďte pokyny výrobce.
▶ Dezinfekční prostředky je obvykle možné zakoupit v lékárnách.

Sterilizace párou
▶ Všechny části přístroje (kromě vzduchové hadice a masky) lze tepelně sterilizovat parou do 121 ˚C (20 min.) nebo 134 ˚C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ Sterilizace tohoto přístroje musí být v souladu s normou EN868/ISO11607.
▶ Po sterilizaci je před každým dalším použitím nutné nechat všechny části vychladnout na teplotu okolí.
☞ Sterilizační cyklus neopakujte, dokud jsou komponenty stále horké.

5. Údržba, péče a servis

Veškeré náhradní díly objednávejte výhradně u svého prodejce nebo lékárníka nebo kontaktujte Microlife servis (viz. předmluva).
▶ Rozprašovač, náustek, a obličejové masky doporučujeme nahradit po 3 měsících používání.
▶ Filtr udržujte v čistotě a vyměňte je, je-li špinavý. Vyměňte jej vždy po 3 měsících používání. Náhradní filtry jsou dodány spolu s přístrojem.
▶ Chcete-li vyměnit filtr, otevřete prostor pro vzduchový filtr ④ na horní straně přístroje označené «**Filter**» a filtr vyměňte ⑩.

6. Poruchy a možné příčiny

Přístroj nejde zapnout
- Ujistěte se, že je napájecí kabel ② správně zapojen do zásuvky.
- Ujistěte se, že vypínač ON/OFF ③ je v poloze «I».
- Přístroj se v důsledku přehřátí automaticky vypne. Počkejte, až vychladne a zkuste to znovu.

Rozprašovač funguje špatně nebo vůbec
- Ujistěte se, že vzduchová hadice ⑥ je na obou koncích správně připojena.
- Ujistěte se, že vzduchová hadice, není pomačkaná, zohýbaná, špinavá nebo ucpaná. Pokud je to nutné, vyměňte ji za novou.
- Zkontrolujte správné smontování ⑪ rozprašovače ⑤.
- Zkontrolujte, zda byly přidány vhodné léky.

7. Záruka

Na tento přístroj se vztahuje záruka **2 let** od data nákupu. Záruka je platná pouze po předložení záruční karty vyplněné prodejcem (viz zadní strana) a potvrzením data nákupu nebo pokladního dokladu.
- Záruka se vztahuje pouze na kompresor. Vyměnitelné komponenty, jako například rozprašovač, masky, náustek, vzduchová hadice, filtry nejsou do záruky zahrnuty.
- Záruka propadá v případě otevření nebo úprav přístroje.
- Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím, poškozením nebo nedodržováním návodu k použití.

8. Technické specifikace

Výkon aerolosu:	Nastavení 1: 0,23 ml/min Nastavení 2: 0,52 ml/min Nastavení 3: 0,68 ml/min Průměrný objem: 4 ml NaCl 0,9%
Velikost částic:	Nastavení 1: 1,82 µm* / 4,59 µm** Nastavení 2: 2,97 µm* / 7,47 µm** Nastavení 3: 4,03 µm* / 10,13 µm** * API systém / ** Malvern systém
Výkon proudění vzduchu:	15 l/min.
Hlučnost:	53 dBA
Napájecí zdroj:	230V~ / 50Hz / 150VA
Délka napájecího kabelu:	1,5 m
Kapacita inhalátoru:	min. 2 ml; max. 12 ml
Reziduální objem:	0,7 ml
Provozní teplota:	10 - 40 ˚C / 50 - 104 ˚F max. relativní vlhkost 10-95 %
Skladovací teplota:	-25 - +70 ˚C / -13 ˚F - +158 ˚F max. relativní vlhkost 10-95 %
Hmotnost:	2000 g (včetně příslušenství)
Rozměry:	255 x 120 x 180 mm
Související normy:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; CE0434

Práva na technické změny vyhrazena.